AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 26.7.2006
COM(2006) 419 végleges

2006/0139 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

a Közösségen kívüli (Közép- és Kelet-Európa, mediterrán országok, Latin-Amerika és Ázsia és a Dél-Afrikai Köztársaság) projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciáról

(kodifikált szöveg)

(előterjesztő: a Bizottság)

MAGYARÁZÓ MEGJEGYZÉSEK

1. A Bizottság a népek Európájának fényében nagy súlyt helyez a közösségi joganyag egyszerűsítésére és átláthatóbbá tételére, annak érdekében, hogy az a polgárok számára világosabb és egyszerűbben hozzáférhető legyen, így további lehetőségeket biztosítva a számára az őt megillető jogok gyakorlására.

   Ez a cél nem érhető el mindaddig, amíg számos, részben jelentősen módosított jogi aktus nem található meg egységes szerkezetben, így részben az eredeti szövegből, részben a későbbi, módosító szövegekből kell összeilleszteni. A jelenlegi szabályok azonosításához tekintélyes kutatómunka, a különböző változatok összevetése szükséges.

   E célból, valamint hogy a közösségi joganyag világos és áttekinthető legyen, szükséges a többször módosított jogi aktusok kodifikációja.

2. A Bizottság 1987. április 1-jén ezért úgy határozott[1], hogy előírja valamennyi jogi aktus kodifikációját legkésőbb a tizedik módosítást követően, hangsúlyozva, hogy ez minimális követelményként értendő és helyesebb, ha az egyes egységek az illetékességükbe tartozó szövegek kodifikációját még ennél is korábban elvégzik annak érdekében, hogy a közösségi jogi aktusok világosak és könnyen érthetők legyenek.

3. Az Európai Tanács edinburgh-i, 1992. decemberi határozatai is alátámasztották a fentieket[2], amennyiben rámutattak a kodifikáció fontosságára, amely révén biztosan tudható, hogy egy adott helyzetre, adott időben milyen jogi aktus alkalmazandó.

   A kodifikációt a szokásos közösségi jogalkotási folyamatával összhangban kell végrehajtani.

   Mivel a kodifikált jogszabályokon nem hajtható végre érdemi módosítás, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 1994. december 20-án intézményközi megállapodást kötöttek arról, hogy a kodifikációhoz szükséges szabályok elfogadását gyorsított eljárás alkalmazásával segítik elő.

4. Ezen javaslat célja a Tanács 1999. december 22.-i, a Közösségen kívüli (Közép- és Kelet-Európa, mediterrán országok, Latin-Amerika és Ázsia és a Dél-Afrikai Köztársaság) projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciáról[3] szóló, 2000/24/EK határozatának kodifikációja. Az új határozat a benne foglalt jogi aktusok helyébe lép[4]; ez a javaslat teljes egészükben megőrzi a kodifikált jogi aktusok tartalmát s ennek megfelelően azokat csak egységbe foglalja a kodifikációhoz szükséges formai jellegű módosításokkal.

---

1 COM(87) 868 PV.

2 Lásd a következtetések A részének 3. mellékletét.

3 A Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett közleménye - A közösségi joganyag kodifikációja, COM(2001) 645 végleges.

4 Lásd ezen javaslat I. mellékletét.

5. A kodifikációs javaslat a 2000/24/EK határozat és a módosító aktusok előzetes, valamennyi hivatalos nyelven készült, konszolidált változatán alapul, amelyet az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala készített el egy adatfeldolgozó rendszer segítségével. Ahol a cikkek új számozást kaptak, a régi és az új számozás közötti korrelációt a kodifikált határozat II. mellékletében található megfelelési táblázat tartalmazza.

↓ 2000/24/EK (kiigazított szöveg)

2006/0139 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

a Közösségen kívüli (Közép- és Kelet-Európa, mediterrán országok, Latin-Amerika és Ázsia és a Dél-Afrikai Köztársaság) projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak a ⌦ 181 A ⌫ cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére[5],

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére[6],

mivel:

↓

(1) A 1999. december 22.-i, a Közösségen kívüli (Közép- és Kelet-Európa, mediterrán országok, Latin-Amerika és Ázsia és a Dél-Afrikai Köztársaság) projektekhez adott hitelek veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott közösségi garanciáról[7] szóló, 2000/24/EK tanácsi határozatot több alkalommal[8] jelentősen módosították. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az határozatet kodifikálni kell.

5 HL C […], […], […] o.
6 HL C […], […], […] o
7 HL L 9., 2000.1.13., 24. o. Legutóbb a 2006/174/EK (HL L 62, 2006.3.3., 26.o.) határozattal módosított határozat.
8 Lásd az I. mellékletét.

↓ 2000/24/EK 1. Preamb.

(2) Az Európai Tanács 1995. december 15-16-i madridi ülésén megerősítette az Európai Beruházási Bank (a továbbiakban: «EBB») mint a Közösség és Latin-Amerika közötti együttműködés eszközének fontosságát, és felhívta az EBB-t arra, hogy fokozza tevékenységét a régióban. Ezek a projektek mind a Közösség, mind pedig az érintett országok számára fontosak.

↓ 2000/24/EK 2. Preamb.

(3) Az Európai Tanács 1996. június 21-22-i firenzei ülésén üdvözölte a két kontinens közötti kapcsolatokban fordulópontot jelentő Ázsia-Európa csúcstalálkozó eredményeit.

↓ 2000/24/EK 3. Preamb.

(4) Az Európai Tanács 1997. június 16-17-i amszterdami ülésén üdvözölte az 1997. áprilisi15-16-án Vallettában (Málta) tartott második euró-mediterrán konferencia következtetéseit, és megerősítette azokat az elveket és célkitűzéseket, amelyekről 1995-ben Barcelonában állapodtak meg.

↓ 2000/24/EK 4. Preamb.

(5) Az Európai Tanács 1997. december 12-13-i luxembourgi ülésén elindította a bővítési folyamatot a közép- és kelet-európai országokkal, valamint Ciprussal.

↓ 2000/24/EK 5. Preamb.

(6) Az Európai Tanács 1998. június 15-16-i cardiffi ülésén üdvözölte azokat az erőfeszítéseket, amelyeket a Dél-Afrikai Köztársaság tesz gazdasága modernizálására és azért, hogy integrálja azt a világ kereskedelmi rendszerébe.

↓ 2000/24/EK 6. Preamb.

(7) Az EBB a közép- és kelet-európai országoknak, a mediterrán országoknak, az ázsiai és a latin-amerikai országoknak, valamint a Dél-Afrikai Köztársaságnak szóló jelenlegi hitelprogramokat a 97/256/EK tanácsi határozat[9] értelmében, míg a Macedónia volt

[9] HL L 102., 1997.4.19, 33. o. A legutóbb a 2666/2000/EK rendelettel (HL L 306., 2000.12.7., 1. o) módosított határozat.

Jugoszláv Köztársasággal kötött pénzügyi együttműködésről szóló jegyzőkönyv által szabályozott hitelezést a Tanács 98/348/EK határozatával[10] összhangban hajtja végre.

↓ 2000/24/EK 7. Preamb.

(8) A Tanács felkérte az EBB-t, hogy kezdje meg tevékenységét Boszniában és Hercegovinában. Ezek a tevékenységek folytathatók, amennyiben pozitív jelentés készül a 98/729/EK tanácsi határozatban[11] előírtak szerint.

↓ 2000/24/EK 8. Preamb.

(9) Bár Bosznia-Hercegovina és Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság a 97/256/EK határozat elfogadása óta Közép- és Kelet-Európa részét képezi, az EBB e régióba tartozó, csatlakozni kívánó országoknak szóló teljes hitelnyújtási erőfeszítéseit növelni kell, figyelembe véve azokat az előcsatlakozási hitellehetőségeket, amelyeket az EBB a közösségi költségvetés vagy a tagállamok garanciája nélkül tervez bevezetni az ezekben az országokban folyó projektekre vonatkozó EBB-hitelnyújtásra.

↓ 2000/24/EK 9. Preamb.

(10) E körülmények között az EBB-nek biztosítania kell, hogy garantált hitelnyújtása a Közép- és Kelet-Európára vonatkozó megbízáson belül különösen azokban az országokban finanszírozza a projekteket, amelyek kevesebb, az előcsatlakozási hitellehetőségek igénybevételére alkalmas projekttel rendelkeznek, vagy a csatlakozási kérelmet be nem nyújtott országokban finanszírozza azokat.

↓ 2000/24/EK 10. Preamb.

(11) Az Európai Közösség és Nepál közötti együttműködési megállapodás 1996. június 1-jén, az Európai Közösség és a Laoszi Népi Demokratikus Köztársaság közötti együttműködési megállapodás 1997. december 1-jén és az Európai Közösség és Jemen közötti együttműködési megállapodás 1998. július 1-jén lépett hatályba, az Európai Közösség és Dél-Korea közötti együttműködési megállapodást 1996. október 28-án írták alá. Nepálnak, Jemennek, Laosznak és Dél-Koreának az EBB Ázsiára és Latin-Amerikára vonatkozó megbízása szerint az EBB-finanszírozás kedvezményezettjeinek kell lennie.

---

[10] HL L 155., 1998.5.29., 53. o.
[11] HL L 346., 1988.12.22., 54. o.

↓ 2000/24/EK 11. Preamb.

(12) Indokolt bizonyos javításokat végrehajtani a működési programokban azok időtartama és a hozzájuk tartozó országok tekintetében. Indokolt összhangba hozni az átalány-garancia mértékét és annak a hitelnyújtásnak az arányát, amely esetében az EBB-t kérik fel a nem állami garanciák kereskedelmi kockázatának viselésére.

↓ 2000/24/EK 12. Preamb.

(13) A Tanács az ebben a határozatban előírt garancia nyújtásával felhívja az EBB-t arra, hogy folytassa tevékenységét az ezekben az országokban folyó beruházási projektek elősegítésére.

↓ 2000/24/EK 13. Preamb.

(14) 1996 júniusában a Bizottság az EBB-vel egyetértésben javaslatot nyújtott be a Tanácsnak az EBB harmadik országoknak történő hitelnyújtására vonatkozó új garanciarendszer bevezetésére.

↓ 2000/24/EK 14. Preamb. (kiigazított szöveg) és 2005/47/EK 5. Preamb. (kiigazított szöveg)

(15) 1996. december 2-án a Tanács jóváhagyta az EBB harmadik országoknak történő hitelnyújtására vonatkozó új garanciarendszert érintő következtetéseket, amelyek szerint a régiók és a projektek közötti megkülönböztetés nélkül egy globális garancia megközelítését hagyják jóvá, és egy kockázat-megosztási rendszert fogadnak el. A kockázat-megosztási rendszer szerint ⌦ a költségvetési garanciának a valuta át nem utalásából, kisajátításból, háborús vagy polgári zavargásokból származó politikai kockázatok mellett azokat a kockázatokat is fedeznie kell, amelyek az igazságszolgáltatás megtagadásából fakadnak bizonyos szerződéseknek harmadik fél kormánya vagy egyéb hatóságok által történő megszegése esetén. ⌫

2005/47/EK 6. Preamb.

(16) A kockázatmegosztási rendszer szerint az EBB a kereskedelmi kockázatokat megfelelő nem állami, harmadik személyektől származó garanciával, vagy bármely egyéb biztosítékkal, fedezettel, illetve az adós pénzügyi erejéről való meggyőződéssel fedezi, a szokásos kritériumainak megfelelően.

↓ 2000/24/EK 15. Preamb.

(17) A garancia-megállapodások nem érinthetik az EBB kitűnő hitelbesorolását.

↓ 2000/24/EK 16. Preamb.

(18) Az 1149/99/EK, Euratom tanácsi rendelet[12] felülvizsgálta a célösszeget és a visszafizetés mértékét a 2728/94/EK, Euratom tanácsi rendelettel[13] létrehozott Hitelgarancia Alap számára.

↓ 2005/47/EK 7. Preamb.

(19) Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodás[14] szerint a 2000 és 2006 közötti pénzügyi kilátások évente 200 millió EUR összegű hitelgarancia-tartalékot irányoznak elő (1999-es áron) a közösségi költségvetésben.

↓ 2000/24/EK 18. Preamb.

(20) Az EBB finanszírozását a támogatható harmadik országokban az EBB általános kritériumaival és eljárásaival összhangban, beleértve a megfelelő ellenőrzési intézkedéseket is, valamint a Számvevőszék és az OLAF vonatkozó szabályaival és eljárásaival összhangban kell végezni oly módon, hogy támogassák a közösségi politikákat és fokozzák az összehangolást a Közösség egyéb pénzügyi eszközeivel. Az EBB és a Bizottság rendszereskonzultációt folytat a prioritások és az ezekben az országokban végzett tevékenységek összehangolására, és a Közösség vonatkozó politikai célkitűzéseinek elérése felé mutató fejlődés mérésére. A működési célkitűzések megállapítása, és azok rendszeres áttekintése, valamint teljesítésük mérése az EBB Igazgatótanácsának a feladata; különösképpen, az EBB által a jelölt országokban végzett finanszírozó tevékenységének tükröznie kell a Közösség és az adott országok közötti csatlakozási partnerségben megállapított prioritásokat. Így az EBB e határozat értelmében végzett hitelnyújtásának átláthatóságát jelentős mértékben fokozni kell.

[12] HL L 139., 1999.6.2., 1. o.

[13] HL L 293., 1994.11.12., 1. o. Legutóbb a 2273/2004/EK, Euratom rendelettel (HL L 396, 2004.12.31., 28. o.) módosított rendelet.

[14] HL C 172., 1999.6.18., 1. o.

↓ 2000/47/EK 8. Preamb.

(21) Az EBB és a Bizottság közötti szoros együttműködés konzisztenciát és szinergiát biztosít az Európai Unió földrajzi együttműködési programjaival és biztosítja, hogy az EBB hitelműveletei kiegészítik és erősítik az Európai Uniónak ezen régiókra irányuló politikáit.

↓ 2000/24/EK 19. Preamb.

(22) E határozat hatályba lépésének időpontjától az 1999/786/EK tanácsi határozat[15] értelmében a Törökország földrengés sújtotta területeinek újjáépítésére irányuló programokhoz adott hitelek veszteségeinek fedezésére nyújtott közösségi garanciát az e határozat szerinti globális garancia kiterjesztésének formájában biztosítják.

↓ 2000/24/EK 20. Preamb.

(23) Az EBB és a Bizottság elfogadja az említett garancia nyújtásának eljárását,

↓ 2000/24/EK
→1 2005/47/EK 1. cikk, 1. pont, a) alpont, i)
→2 2005/47/EK 1. cikk, 1. pont, a) alpont, ii)

KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

(1) →1 A dél-keleti szomszédoknál, a mediterrán országokban, Latin-Amerikában és Ázsiában, valamint a Dél-afrikai Köztársaságban végrehajtott beruházási projektekre a Közösség globális garanciát ad az Európai Beruházási Banknak (EBB) minden esedékes, de be nem folyt kifizetésre a megnyitott hitelek tekintetében annak általános kritériumai szerint és a Közösség vonatkozó külpolitikai célkitűzéseinek támogatására. ←

Ez a garancia a megnyitott hitelek teljes összegének 65 %-ára, valamint az összes kapcsolódó költségre korlátozódik. →2 A megnyitott hitelek felső értéke 19 460 millió EUR az alábbi bontásban: ←

[15] HL L 308., 1999.12.3., 35. o.

↓ 2005/47/EK 1. cikk, 1. pont, a) alpont, ii)

– dél-keleti szomszédok:

  9 185 millió EUR,

– mediterrán országok:

  6 520 millió EUR,

– Latin-Amerika és Ázsia:

  2 480 millió EUR,

– Dél-afrikai Köztársaság:

  825 millió EUR,

– az EK-Törökország vámunió konszolidációját és hatékonyabbá tételét támogató speciális intézkedések:

  450 millió EUR;

és legkésőbb 2007. január 31-ig felhasználható. A már aláírt hiteleket figyelembe veszik, azt a regionális felső értékből levonják.

↓ 2000/24/EK (kiigazított szöveg)

A Bizottság minden új csatlakozási szerződés hatályba lépése előtt hat hónappal jelentést készít e határozat alkalmazásáról, és – indokolt esetben – javaslatokat tesz e határozat módosítására. A Tanács bármely új csatlakozási szerződés hatályba lépésekor a javaslatokat megvitatja, és azokkal kapcsolatban eljár.

Amennyiben a garantált hitelezési időszak 2007. január 31-ei lejártakor az EBB által nyújtott hitelek nem érik el a második albekezdésben említett teljes összeget, ez az időszak automatikusan hat hónappal meghosszabbodik.

(2) Az (1) bekezdésben említett országok a következők:

↓ 2005/47/EK 1. cikk, 1. pont, b) alpont, i)

– *Dél-keleti szomszédok*: Albánia, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Horvátország, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Románia, Szerbia és Montenegró, Törökország;

↓ 2000/24/EK
→1 2006/174/EK 1. cikk

– *Mediterrán országok:* Algéria, Egyiptom, Izrael, Jordánia, Libanon, Marokkó, Szíria, Tunézia és Gáza-Ciszjordánia;

– *Latin-Amerika:* Argentína, Bolívia, Brazília, Chile, Kolumbia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexikó, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay és Venezuela;

– *Ázsia:* Banglades, Brunei, Kína, India, Indonézia, Laosz, Makaó, Malajzia, →1 Maldív-szigetek, ← Mongólia, Nepál, Pakisztán, Fülöp-szigetek, Szingapúr, Dél-Korea, Sri Lanka, Thaiföld, Vietnam és Jemen;

– Dél-Afrikai Köztársaság.

(3) A Tanács felhívja az EBB-t, hogy azt a célt tűzze ki maga elé, hogy az e határozat szerint nyújtott hiteleinek 30 %-ára a kereskedelmi kockázatot nem állami garanciából fedezze, amennyire lehetséges egyedi regionális megbízatás alapján. Ez a százalékos arány növekedhet, amennyiben lehetséges, és amennyire ezt a piac lehetővé teszi.

2. cikk

A Bizottság minden évben tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot a hitelműveletekről és az 1. cikk (3) bekezdése szerinti kockázat-megosztás alakulásáról, és ugyanakkor értékelést nyújt be a rendszer működéséről és az ezen a területen működő pénzintézetek együttműködéséről. A Bizottság által az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak benyújtott információ magában foglalja annak értékelését, hogy mennyiben járult hozzá az e határozat szerinti hitelnyújtás a Közösség vonatkozó külpolitikai célkitűzéseinek teljesítéséhez, figyelembe véve a működési célkitűzéseket és a végrehajtásukhoz hozott megfelelő intézkedéseket, amelyeket az EBB az e határozat szerinti hitelnyújtáshoz kialakított.

Az első albekezdésben említett célokból az EBB a Bizottság rendelkezésére bocsátja a megfelelő információkat.

↓ 2005/47/EK 1. cikk, 2. pont

A Bizottság legkésőbb 2006. július 31-én beszámol e határozat alkalmazásáról.

↓ 2000/24/EK

3. cikk

Az EBB és a Bizottság meghatározza a garancianyújtás feltételeit.

↓

4. cikk

A 2000/24/EK határozat hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett határozatre történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre az határozatre vonatkoznának és a II. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

↓ 2000/24/EK

5. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napját követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

↑

I. MELLÉKLET

A hatályon kívül helyezett határozat és annak módosításai

A Tanács 2000/24/EK határozata	(HL L 9., 2000.1.13., 24. o)
A Tanács 2000/688/EK határozata	(HL L 285., 2000.11.10., 20. o)
A Tanács 2000/788/EK határozata	(HL L 314., 2000.12.14., 27. o)
A Tanács 2000/778/EK határozata	(HL L 292., 2001.11.9., 43. o)
A Tanács 2005/47/EK határozata	(HL L 21., 2005.1.25., 9. o)
A Tanács 2006/174/EK határozata	(HL L 62., 2006.3.3., 26. o)

II. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

2000/24/EK határozat	Ez a határozat
1., 2., 3., cikk	1., 2., 3., cikk
_____	4. cikk
4. cikk	5. cikk
_____	I. Melléklet
_____	II. Melléklet

_____